

**Київський національний торговельно-економічний
університет
Кафедра іноземної філології та перекладу**



**ІНОЗЕМНА МОВА
ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ**

ПРОГРАМА ТА РОБОЧА ПРОГРАМА

освітній ступінь «доктор філософії»

для всіх спеціальностей

Київ 2017

**Розповсюдження і тиражування без офіційного дозволу КНТЕУ
заборонено**

Автори: А.Г. Латигіна, доц.,
Л.А. Колот, ст. викл.

Розглянуто і схвалено на засіданні кафедри сучасних європейських
мов від 04 квітня 2016 р., протокол № 18.

Рецензент Л.І. Бербенець, доц.

Навчальна програма

**ІНОЗЕМНА МОВА
ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ**

ПРОГРАМА ТА РОБОЧА ПРОГРАМА

освітній ступінь «доктор філософії»

для всіх спеціальностей

Автори: ЛАТИГІНА Алла Григорівна,
КОЛОТ Любов Анатоліївна

Редактор К.Я. Савчук

Комп'ютерне верстання Н.О. Герасько, Г.В. Поліщук

Формат 60x84/16. Ум. друк. арк. 0,58. Тираж 12 пр. Зам. 88.

Видавець і виготовлювач

Київський національний торговельно-економічний університет
вул. Кіото, 19, м. Київ-156, Україна, 02156

© Латигіна А.Г., Колот Л.А., 2017

© Київський національний торговельно-
економічний університет, 2017

Французька мова

Основний

1. Rédiger un texte académique en français : Niveau B2. – C1. Sylvie Gamier Et Alan D. Savage. Ophrys. - 2011.
2. Образ О.Г. Французька мова для банкірів / О.Г. Образ.– Київ : Київ, нац. торг.-екон. ун-т, 2010.
3. Образ О.Г. Французька мова права : навч. посіб. / О.Г. Образ. – Київ : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2012.
4. Матвійшин В.Г. Бизнес-курс французского языка / В.Г. Матвійшин, В.П. Ховтун.– Київ : Логос, 2011.

Додатковий

1. Thèses & autres écrits académiques: identification et localisation. D?partement de recherche bibliographique. 2005. – Режим доступу : http://grebib.bnf.fr/pdf/guide_theses.pdf
2. Comment rediger une thèse. Joe Wolfe. – Режим доступу : <http://www.phys.unsw.edu.au/~jw/these.html>
3. Le nouveau sans frontieres.– Paris : CLE international, 2013.
4. Ковпак Н. Entraînez- vous : посіб. / з франц. мови для студентів немовних факультетів / Н. Ковпак. – Чернівці, 2008.
5. Economie-internationale [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.economie-internationale.com/>.
6. Françias online [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.bing.com/search?q=www.dico.net.dicoweb&FORM=IE8SRC>.
7. Lire-francais [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.lire-francias.com/>.

Розділ 1. МЕТА, ЗАВДАННЯ ТА РЕЗУЛЬТАТИ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ (КОМПЕТЕНТНОСТІ)

Метою курсу іноземної мови за професійним спрямуванням є досягнення такого рівня знань, навичок і вмінь, який забезпечує необхідну для науковця комунікативну спрямованість у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній та письмовій формах. Мова професійного спілкування включає в себе мову для ділового, а також наукового спілкування, оскільки професійні інтереси можуть бути пов'язані з науковими дослідженнями, спілкуванням із іноземними колегами, з участю у симпозиумах, конференціях, з написанням статей, анотацій та рефератів.

Основні завдання курсу:

- формування професійно орієнтованої комунікативної мовленнєвої компетентності (лінгвістичної, соціолінгвістичної і прагматичної) для забезпечення ефективного спілкування в академічному і професійному середовищі;
- удосконалення і подальший розвиток знань, навичок і вмінь з іноземної мови, набутих в обсязі вузівської програми, та їх активізація для ведення науково-дослідної роботи.
- сприяння розумінню методик влучного та ефективного донесення наукового повідомлення як усного, так і письмового, розвиваючи навички, необхідні для написання наукових статей, пропозицій на гранти, доповідей та міжнародних презентацій;
- сприяння становленню критичного самоусвідомлення, формуванню вмінь спілкування і вільно орієнтуватися в сучасному інформаційному потоці з метою вдосконалення набутих вмінь та навичок.

Програма спрямована на формування професійної комунікативної компетентності, яка розглядається як мовна поведінка, що є специфічною для академічного середовища. Мовна поведінка вимагає набуття лінгвістичної компетентності (мовленнєвих умінь та мовних знань), соціолінгвістичної та прагматичної компетентності, що є необхідними для виконання завдань, пов'язаних з навчанням та роботою.

Мовленнєві вміння визначаються й інтегруються відповідно до мовної поведінки, яка є специфічною для сфер і ситуацій, пов'язаних із навчанням та спеціалізацією. Так, наприклад, уміння роботи

презентації включають в собі всі чотири мовленнєві вміння, але вміння говорити має пріоритет над умінням слухати, читати і писати. Коли йдеться про листування, вміння читати і писати набуває першочергового значення.

Лінгвістичні компетентності складаються з лексичної, граматичної, семантичної, фонологічної, орфографічної та орфоепічної компетенції.

Соціокультурна компетентність як невід’ємна частина змісту програми спрямована на розвиток і тлумачення різних аспектів культури і мовної поведінки у професіональному середовищі. Вона сприяє розвитку вмінь, характерних для поведінки в різних культурних і професійних ситуаціях, та реагування на них.

Професійна комунікативна компетентність формується у аспірантів для реальних академічних і професійних сфер і ситуацій.

У таблиці наведено дескриптори компетентностей, що відповідають рівню володіння мовою (PBM) C₁.

У межах загальних мовленнєвих та мовних умінь	Розуміти	Аудіювання	Тривале мовлення, навіть якщо воно не чітко структуроване, а артикуляції лише імпліцитні; розуміти майже без зусиль телепередачі та фільми
		Читання	Фахові або наукові тексти, довгі та складні; оцінити їх стилістичні відмінності; розуміти спеціалізовані статті та довгі технічні вказівки, навіть якщо вони не належать до галузі їхньої компетентності
	Говорити	Діалогічне мовлення	Спонтанно і вільно висловлюватись без очевидних труднощів у доборі слів; використовувати мову гнучко й ефективно в академічних або професійних стосунках; точно формулювати ідеї та погляди, легко співвідносити своє мовлення з мовленням інших
		Монологічне мовлення	Представити докладний опис складної теми, пов’язуючи підтеми, розвивати певні (під)пункти і доходити власного висновку
	Писати	Висловлюватись у формі чіткого, добре структурованого тексту і розвинути свою точку зору; детально розкрити певні складні теми у листі, есе чи доповіді, підкреслюючи моменти, які вважаються важливими: написати тексти різних типів своїм стилем	

Німецька мова

Основний

1. Wissenschaftsrat (2011a): Empfehlungen zu wissenschaftlichen Sammlungen als Forschungsinfrastrukturen (Drs. 10464-11), 73 Seiten, Januar 2011. – Режим доступу : <http://www.wissenschaftsrat.de/download/archiv/10464-11.pdf>
2. Axel Hering. *Geschäftskommunikation* / Hering Axel. – Київ : Методика, 2010.
3. Бориско Н.Ф. *Business-Deutsch* / Н.Ф. Бориско. – Київ : Логос, 2009.
4. Коваленко Л.В. *Geschäftskommunikation Deutsch* : навч. посіб. / Л.В. Коваленко, Н.О. Строкань. – Київ : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2006.

Додатковий

1. *Deutsch-ukrainisches terminologisches Wörterbuch für Ökonomik und Recht* : словник / уклад. Л.А. Міра. – Київ : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2010.
2. Тести з ділової німецької мови, призначені для самостійної аудиторної та позааудиторної роботи студентів усіх факультетів. – Київ : Київ. держ. торг.-екон. ун-т, 2008.
3. Marktplatz. *Deutsche Sprache in der Wirtschaft*. – Köln, 2009.
4. Goete-Institut [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.goete.de/lhr/prj/www.deindex.htm>
5. Heidelberg-Germersheimer Institut Institut [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.uebersetzungswissenschaft.de/>
6. Humboldt-Universität zu Berlin Institut [Electronic resource]. – Access mode : <http://www2.hu-berlin.de/uebers/links.html>

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНИХ ДЖЕРЕЛ

Англійська мова

Основний

1. А.Г. Латигіна «English of Economics for Post-Graduate Students» / А.Г. Латигіна. – Київ : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2009.
2. Petey Young Writing and Presenting in English: The Rosetta Stone of Science Elsevier. – 2014.
3. Yachontova T.V. English Academic Writing / T.V. Yachontova. – Львів : Видав. центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2010.
4. Колот Л.А. Advanced Business English / Л.А. Колот, Л.Г. Бальзаннікова. – Київ : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2010.
5. Орлик Л.С. English for Business Communication with Foreign Partners / Л.С. Орлик, Є.В. Рудешко. – Київ : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2012.

Додатковий

1. Collins Russian Dictionary – second edition. – Glasgo, 2004.
2. Advice on Academic Writing. – Режим доступу : <http://www.utoronto.ca/writing>
3. Academic English Resources. – Режим доступу : <http://www.warwick.ac.uk/fac/sol>
4. English for Science Links. – Режим доступу : <http://www.hut.fi/rvilm/EST>
5. Словарь-справочник. – Київ: Логос, 2002.
6. Business English Pod [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.businessenglishpod.com/>
7. E.L. Easton Business English online [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.eleston.com/biz/home.html>
8. Macmillan Business [Electronic resource]. – Access mode : <http://businessenglishonline.net>

Розділ 2. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ

Зміст програми

- базується на міжнародних рівнях володіння мовою (відповідно до ЗЄР);
- має чітко сформульовані цілі і результати навчання;
- базується на професійних та навчальних уміннях;
- охоплює професійний та академічний, ситуативний та прагматичний зміст.

Зміст програми та робочої програми навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» створює умови для досягнення аспірантами РВМ С₁, що в умовах орієнтації на мобільність у єдиному європейському просторі відкриває перед ними міжнародні професійні можливості.

Зміст програми спрямований на формування професійної комунікативної компетентності, яка розглядається як мовна поведінка, що є специфічною для академічного середовища. Мовна поведінка вимагає набуття лінгвістичної компетентності (мовленнєвих умінь та мовних знань), соціолінгвістичної та прагматичної компетентностей, що є необхідними для виконання завдань, пов'язаних з навчанням та роботою.

Програма «Іноземна мова за професійним спрямуванням» включає такі розділи:

1. Письмова наукова та професійна комунікація.
2. Усна наукова та професійна комунікація.

Розділ 3. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ ТА РОЗПОДІЛ ГОДИН ЗА ТЕМАМИ

№ пор.	Тема	Кількість навчальних годин			Форма контролю
		Разом	у тому числі		
	практ.		самот. роб.		
1	Письмова наукова та професійна комунікація	100	40	60	УО, ПР, ТР
2	Усна наукова та професійна комунікація	80	30	50	УО, ФО, ТР
Разом		180/6 кредитів	70	110	Залік

Умовні позначення: УО – усне опитування; ФО – фронтальне опитування; ПР – перевірка рефератів; ТР – творча робота.

Розділ 4. ТЕМАТИКА ТА ЗМІСТ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ ТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ АСПІРАНТІВ

4.1. Тематика та зміст практичних занять

№ пор.	Результати навчання	Тема	Зміст модуля	Робочий час студента, год	Оцінювання, бали
1	Організація наукового тексту; формулювання проблеми та обґрунтування свого наукового дослідження; опис експериментів та отриманих даних; систематизація, пояснення, завершення та висновки; інтерпретація даних; опрацювання інформації; анування наукових статей; розроблення слайд-презентацій; написання тез, резюме, рецензій, коментарів, назв наукових статей тощо	Письмова наукова та професійна комунікація	1. Правила оформлення наукового дослідження в Європі та в Україні 2. Термінологічний глосарій за фахом 3. Правила оформлення анотації 4. Написання наукових праць, документів на здобуття наукових грантів	40	30
2	Розуміння слухачами методик вучного і ефективного донесення наукового повідомлення; участь в дискусіях; публічних виступах,	Усна наукова та професійна комунікація	1. Інформатизація і проблема створення єдиного комунікативного простору 2. Конференція як основна форма наукової комунікації		

6

Закінчення таблиці

№ пор.	Результати навчання	Тема	Зміст модуля	Робочий час студента, год	Оцінювання, бали
	нарадах, конференціях, симпозіумах, безпосереднє спілкування, бесіди тощо; читання з певною метою; надання і отримання зворотної інформації	Тема	3. Правила підготування доповіді на наукову конференцію 4. Наукові дискусії як рушій науки 5. Лекції	30	30

7

4.2. Зміст самостійної роботи студентів

№ пор.	Теми модуля	Зміст завдання	Робочий час студента, год	Оцінювання, бали
1	Письмова наукова та професійна комунікація	Підготування міні-модулів (рецензії, анотації, тези до розділу «Введення») відповідно до вимог іншомовного наукового тексту. Оформлення бібліографії відповідно до вимог Гарвардської системи. Оформлення посилання на електронні джерела інформації роботи відповідно до Гарвардської системи	60	20
2	Усна наукова та професійна комунікація	Підготування логічної схеми наукового проекту за допомогою мультимедійних засобів (доповідь, презентація, лекція тощо) з метою демонстрації особливостей наукового усного спілкування	50	20